

本課文法內容：

### 23.1 單字表

#### 23.2 希伯來文的七種動詞結構

#### 23.3 Piel 動詞結構的涵義

#### 23.4 如何辨認 Piel 動詞結構

#### 23.5 Piel 動詞結構的特點

#### 23.6 Piel 動詞結構的不同寫法

#### 23.7 Piel 動詞結構和省略動詞字型

### 23.1 單字表

因某緣故、為了 conj.	לְמַעַן	衣服 m.	בְּגָדִים בְּגָד־ בְּגָדִי
飢荒 m.	רָעָב	人口 m.	פְּתָח פְּתַח־
總是 adv.	תָּמִיד	請 adv.	בְּבִקְשָׁה
命令、吩咐 v.	(Piel) צוּה	尋找、要求 v.	(Piel) בִּקַּשׁ
打破 v.	(Paal) שָׁבַר	祝福 v.	(Piel) בִּרַךְ
毀壞、打碎 v.	(Piel) שָׁבַר	曉諭、演說 v.	(Piel) דַּבֵּר
伸、打發、傳送 v.	(Paal) שָׁלַח	計算 v.	(Paal) סָפַר
釋放、放走 v.	(Piel) שָׁלַח	重數、敘述 v.	(Piel) סָפַר

一、「入口」 פְּתָח 常被譯為「門口」古代的帳棚是以簾子當作門。

二、「請」 בְּבִקְשָׁה 是現代希伯來文用語，如同英文的 please，其動詞字根是 בִּקַּשׁ。

三、「祝福」 בִּרַךְ 另有同樣字根簡單主動用法的「下跪」，使人與祝福有屬靈的聯想。

四、「曉諭」 דַּבֵּר 如同英文的 speak，從前學的「說」 אָמַר 如同英文的 say。

五、「計算」 סָפַר 的分詞 סוֹפֵר 是「文士、書記」，名詞 סֵפֶר 是「信、書」。

六、「總是」 תָּמִיד 常被譯為「常」或「常常」，此字如同英文的 always。

### 23.2 希伯來文的七種動詞結構

第五課介紹了希伯來動詞的七種結構，這七種結構的名稱是以希伯來文「動作、成就」

這個動詞的字根 פִּעַל 寫成。

簡單主動 Pa-al	פִּעַל	簡單被動 Nif-al	נִפְעַל
加強主動 Pi-el	פִּעַל	加強被動 Pu-al	פִּעַל
使役主動 Hif-il	הִפְעִיל	使役被動 Hof-al	הִפְעִיל (הִ 讀為 ho)
反身主動 Hit-pa-el	הִתְפַּעֵל	沒有反身被動	

我們從第五課到第二十二課所學的所有動詞都是屬於 Paal 結構，這種結構的動詞通常的涵義都是「簡單」且「主動」的意思，在希伯來文聖經中這類動詞結構的字最多。從這一課開始我們將要學習其他的動詞結構，如同 Paal 結構，每一種動詞結構都有「完成式」 Perfect (現代希伯來文的過去式) 和「未完成式」 Imperfect (現代希伯來文的未來式) 這兩種主要的動詞時態，另外也都有「分詞」 Participle (現代希伯來文的現在式)、「命令式」 Imperative 和「不定詞」 Infinitive。

每個動詞結構的「完成式」和「未完成式」均有十種人稱，所附加在動詞之前或動詞之後的字母與 Paal 結構的寫法相同。「分詞」 Participle 同樣區分為四種寫法：陽性單數、陰性單數、陽性複數和陰性複數。「命令式」也是去掉「未完成式」的字頭附加字母。「不定詞」的寫法也非常接近，只有母音稍有不同。

### 23.3 Piel 動詞結構的涵義

當一個動詞同時有 Paal 和 Piel 兩種動詞結構時，它們的涵義通常是不一樣的。Paal 結構經常用來表達「簡單」且「主動」的涵義，Piel 結構經常是表達「加強」、「重覆」、「故意」且「主動」的涵義。

פִּעַל Piel	פָּעַל Paal	動詞字根
釋放、放走	伸、打發、傳送	שלח
重數、敘述	計算	ספר
(故意) 打碎、毀壞	(不小心) 打破	שבַר

請注意，若這個動詞只有 Piel 結構時，則還是表達「簡單」且「主動」的涵義。如「演說」 דַּבֵּר 這個字沒有 Paal 的寫法，因此 Piel 是簡單主動的涵義。

過去本書介紹的動詞大多數是屬於 Paal 的動詞，其中很少有 Piel 的結構，本課新學的動詞「演說」 דַּבֵּר、「祝福」 בָּרַךְ、「命令」 צוּהַ 和「尋找、要求」 בִּקֵּשׁ 極少或完全沒有使用 Paal 結構。

在律法書中有許多段落是這樣開頭的

耶和華曉諭摩西說 And Adonai spoke to Moses to say. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:  
 「曉諭」 דַּבֵּר 是 Piel 動詞，「說」 אָמַר 的不定詞 לֵאמֹר 則作為標點符號使用。

### 23.4 如何辨認 Piel 動詞結構

下表以「演說」דָּבַר 為例，說明 Piel 結構的寫法，建議您為了以後的研讀，能背誦這個動詞的變化，為了您能確認發音，在此標註發音。

完成式	我演說	你演說	妳演說	他演說	她演說
	דִּבַּרְתִּי	דִּבַּרְתָּ	דִּבַּרְתְּ	דִּבַּר	דִּבַּרְהָ
	di-bar-ti	di-bar-ta	di-bart	di-ber	dib-ra
	我們演說	你們演說	妳們演說	他們演說	她們演說
	דִּבַּרְנוּ	דִּבַּרְתֶּם	דִּבַּרְתֶּן	דִּבְרוּ	דִּבְרוּ
	di-bar-nu	di-bar-tem	di-bar-ten	dib-ru	dib-ru
未完成式	我將演說	你將演說	妳將演說	他將演說	她將演說
	אֲדַבֵּר	תִּדְבַּר	תִּדְבְּרִי	יִדְבַּר	תִּדְבַּר
	a-da-ber	te-da-ber	te-dab-ri	ye-da-ber	te-da-ber
	我們將演說	你們將演說	妳們將演說	他們將演說	她們將演說
	נִדְבַּר	תִּדְבְּרוּ	תִּדְבְּרַנָּה	יִדְבְּרוּ	תִּדְבְּרַנָּה
	ne-da-ber	te-dab-ru	te-da-ber-na	ye-dab-ru	te-da-ber-na

分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正演說	מְדַבֵּר	מְדַבֶּרֶת	מְדַבְּרִים	מְדַבְּרוֹת
	me-da-ber	me-da-be-ret	me-dab-rim	me-dab-rot
命令式 要演說	你要演說	妳要演說	你們要演說	妳們要演說
	דַּבֵּר	דַּבְּרִי	דַּבְּרוּ	דַּבְּרַנָּה
	da-ber	dab-ri	dab-ru	da-ber-na
不定詞 演說	組合字型	(ל)דַּבֵּר	絕對字型	דַּבֵּר
		(le)da-ber		da-ber

動詞「重數、敘述」סָפַר 和「尋找、要求」בִּקֵּשׁ 的 Piel 結構寫法與以上表格相同，只有母音有些微改變，您可以在後面的附錄中查到它們的寫法。

### 23.5 Piel 動詞結構的特點

辨認希伯來動詞結構時，要留意這個動詞結構特殊的寫法，Piel 動詞結構的特點如下：  
一、動詞中間的字根有一點 Dagesh。若遇見有不能加上 Dagesh 的五喉音字母，則造成此喉音字母前面一個字母改變母音。例如：「我祝福」בִּרְכֵתִי

二、動詞發音的音韻和 Paal 不同。

完成式動詞第一個字根均有母音 i 的音，例如：「他演說」 דִּבֵּר

未完成式和分詞的字首母音均有上下兩點的 sheva，惟有第一人稱所帶的是 sheva 的合併母音，其他的人稱均只有 sheva，例如：「我將演說」 אֲדַבֵּר、「你將演說」 תִּדְבַּר

不定詞組合字型所加的介詞也帶有 sheva 的音，例如：「演說」 (to speak) לְדַבֵּר

命令式和不定詞均以 a 的音開始，例如：「你要演說」 דַּבֵּר、「演說」 דִּבֶּר

三、留意分詞的寫法字首多了一個 מ (音 me)。除了簡單主動 Paal 和簡單被動 Nifal 結構以外的加強主動 Piel、加強被動 Pual、使役主動 Hifil 和使役被動 Hofal 結構的分詞均帶有前置字母 מ。反身主動 Hitpael 的分詞帶有兩個前置字母 מַת。Piel 結構沒有被動分詞。

### 23.6 Piel 動詞結構的不同寫法

本課學的新動詞「命令」 צוה 和「祝福」 ברך 的 Piel 動詞結構有不同的寫法，下面表格列出它們的寫法。在課本後面的表格您可以查到其他 Piel 動詞結構的寫法。

#### 動詞「命令」 צוה

完成式	我命令	你命令	妳命令	他命令	她命令
	צִוִּיתִי	צִוִּיתָ	צִוִּיתְךָ	צִוָּה	צִוָּתָהּ
	我們命令	你們命令	妳們命令	他們命令	她們命令
	צִוִּינוּ	צִוִּיתֶם	צִוִּיתְנָן	צִוּוּ	צִוּוּ
未完成式	我將命令	你將命令	妳將命令	他將命令	她將命令
	אֲצַוֶּה	תִּצַּוֶּה	תִּצַּוִּי	יִצַּוֶּה	תִּצַּוֶּה
	我們將命令	你們將命令	妳們將命令	他們將命令	她們將命令
	נִצַּוֶּה	תִּצַּוּוּ	תִּצַּוִּינָה	יִצַּוּוּ	תִּצַּוִּינָה

分詞 正命令	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
	מִצַּוֶּה	מִצַּוֶּה	מִצַּוִּים	מִצַּוֹת
命令式	你要命令	妳要命令	你們要命令	妳們要命令
	צוּ	צוּי	צוּוּ	צוּינָה
不定詞 命令	組合字型	לְצַוֹת צוֹת	絕對字型	無

請注意，這個字的第二個字根 ך 加上 Dagesh 之後 ך 仍是子音，יִ 發 vi 的音。

動詞「祝福」 בָּרַךְ

完成式	我祝福	你祝福	妳祝福	他祝福	她祝福
	בִּרְכֵתִי	בִּרְכֵתָּ	בִּרְכֵתְּ	בִּרְךְ	בִּרְכָה
	我們祝福	你們祝福	妳們祝福	他們祝福	她們祝福
	בִּרְכֵנוּ	בִּרְכֵתֶם	בִּרְכֵתְנָן	בִּרְכוּ	בִּרְכוּ
未完成式	我將祝福	你將祝福	妳將祝福	他將祝福	她將祝福
	אֲבָרְךְ	תִּבְרְךְ	תִּבְרְכִי	יִבְרְךְ	תִּבְרְךְ
	我們將祝福	你們將祝福	妳們將祝福	他們將祝福	她們將祝福
	נִבְרְךְ	תִּבְרְכוּ	תִּבְרַכְנָה	יִבְרְכוּ	תִּבְרַכְנָה

分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正祝福	מְבָרְךְ	מְבָרְכָה	מְבָרְכִים	מְבָרְכוֹת
命令式	你要祝福	妳要祝福	你們要祝福	妳們要祝福
	בָּרַךְ	בְּרַכִּי	בְּרַכוּ	無
不定詞 祝福	組合字型	(ל)בָּרַךְ	絕對字型	בָּרַךְ

「祝福」這個字按照 Paal 的被動分詞寫法有「被祝福的」בְּרוּךְ，這個字在猶太的祈禱書 סְדוּר 中使用很多，往往放在一段禱告詞的第一個字，猶太禱告常用的句首是：

上主你是可稱頌的，我們的上帝，這世界的君王

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר.....

יְיָ 是禱告書中對上主的稱呼，如同中文翻譯的耶和華。

當 בְּרוּךְ 用來描述上帝的時候，翻譯為「可稱頌的」。關係代名詞 אֲשֶׁר 之後講述感謝稱頌的內容，關係代名詞可寫為 שֶׁ 以依附方式使用，也可以省略不寫。

上主你是可稱頌的，我們的上帝，這世界的君王，他沒有造我為外邦人／奴隸／女人。

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹא עָשָׂנִי נְכָרִי:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹא עָשָׂנִי עֶבֶד:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹא עָשָׂנִי אִשָּׁה:

עָשָׂנִי 是「他造我」，動詞「造」עָשָׂה，字尾的 נִי 是受詞「我」，第二十七課介紹。

此外，「歡迎光臨」בְּרוּךְ הַבָּא 意思是「這來者是蒙福的」(The comer is blessed)。

23.7 Piel 動詞結構和省略動詞字型

Piel 動詞結構中使用省略動詞字型的字很少，本課所教導的動詞只有「命令」צוה 有省略動詞的寫法，當這個字的未完成式與反轉 vav 合用時，省略了字根第三個字母 ה。

未完成式動詞 他將命令 יִצוּה

省略動詞字型 (和) 他命令 וַיִּצוּ (發音 vai-cav) 這個字在聖經使用頻繁

摩西命令了這百姓。 וַיִּצוּ מֹשֶׁה אֶת הָעָם:

練習一 請翻譯下列動詞

בְּקִשְׁתִּי	1.	צוֹיִתִּי	2.	אָדַבֵּר	3.	אָסַפְרָה	4.
שִׁבַּרְתָּ	5.	שִׁלַּחְתָּ	6.	תִּבְרַךְ	7.	תִּבְקַשׁ	8.
צוֹיִת	9.	דִּבַּרְתָּ	10.	תִּסְפְּרִי	11.	תִּשְׁבְּרִי	12.
בִּרְךְ	13.	צוּה	14.	עָשָׂה	15.	יָרַד	16.
יִדְבֵּר	17.	יִבְקַשׁ	18.	יִצוּה	19.	יְהִיָּה	20.
סִפְּרָה	21.	שִׁבַּרְה	22.	תִּשְׁבֵּר	23.	תִּשְׁלַח	24.
צוֹיִנוּ	25.	דִּבְרֵנוּ	26.	נִבְקַשׁ	27.	נִבְרַךְ	28.
סִפְּרֵתֶם	29.	שִׁבַּרְתֶּם	30.	תִּשְׁלַחוּ	31.	תִּבְרְכוּ	32.
דִּבְרוּ	33.	צוּוּ	34.	שִׁבְרוּ	35.	בָּנוּ	36.
יִבְרְכוּ	37.	יִסְפְּרוּ	38.	יִשְׁלַחוּ	39.	יִדְעוּ	40.
מִבְּרַךְ	41.	מִדְּבַר	42.	מִדְּבַרְתָּ	43.	מִבְּקָשִׁים	44.
שִׁלַּח	45.	בְּקָשׁוֹ	46.	לִסְפֵּר	47.	לְדַבֵּר	48.

練習二 請翻譯下列的句子

אֲבַרְהֶם שִׁלַּח אֶת הָעֶבְדִּים אֲדָלָה לֹא שִׁלַּח אֶת בְּנֵי עַמָּם:	1.
בֵּת פְּרַעֲהַ שִׁבַּרְהָ אֶת לִבָּבָהּ וְגַם שִׁבַּרְהָ אֶת כָּלֵיו כָּלָם:	2.
נִבְקַשׁ אֶת אֲבוֹתֵינוּ לְמַעַן יִבְרְכוּ אוֹתָנוּ:	3.
יִצְחָק תָּמִיד יִדְבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:	4.
יַעֲקֹב צוּה אֶת עַמּוֹ לַעֲשׂוֹת אֶת הַמִּצְוֹת:	5.
וַיִּדְבֵּר מֹשֶׁה אֶל אֶהֱרֹן וּבָנָיו לֵאמֹר שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם:	6.
סִפְּרֵתִי אֶת הַבְּהֵמוֹת וְאֵן סִפְּרֵתִי לְדוֹד כִּי יֵשׁ עֲשָׂרִים בַּהֲמוֹת:	7.
בְּכָל בֶּקֶר אָבִי צוּה אֶת בָּנָיו לָשׁוּב הַבֵּיתָה לִפְנֵי עָרַב:	8.

練習三 請翻譯下列的句子

1.	הָאֵב בִּרְךְ אֶת בְּנֵי וַיִּשְׁלַח אוֹתָם לְמַצָּא אֶת מְקוֹמָם בְּעוֹלָם:
2.	הַנְּבִיאִים דִּבְרוּ אֶת הָאֱמֶת וְתָמִיד בִּקְשׁוּ שְׁלוֹם:
3.	אֲנִי אֲשִׁים לֶחֶם וַיִּין בִּפְתַח אֶהְלֵךְ וְאַתָּה תִּבְרַךְ אוֹתִי:
4.	וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ מִזָּב וַהֲלֹכוּ בְנֵי אֵל מִצְרַיִם לְבַקֵּשׁ לֶחֶם:
5.	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל אָחִיו לְאָמֵר קוּמוּ בִּבְקָר וּשׁוּבוּ אֶל אֶהֱל מוֹעֵד עִמִּי:
6.	אֶל תִּשְׁלַחוּ אֶת אֵילֵי הַהָר אֶל הַמְדַבֵּר כִּי יָמוּתוּ שֵׁם מִרְעֵב:
7.	הֲצַבָּא יָבוֹא לְאֶרְצֵנוּ וְגַם יִצְוֶה אוֹתָנוּ לְשַׁלַּח אֶת הָעֶבְרִים:
8.	הַכֹּהֲנִים צִוּוּ אֶת בְּנֵינוּ כָּלֵם לְשָׁמֵר אֶת מִצְוֹת הַתּוֹרָה לְמַעַן אֲבוֹתֵיהֶם:
9.	הִזְקֵן יִשְׁבֵּר אַבְנִים רַבּוֹת לְמַעַן יִמְצָא אֶת הַזֹּהָב:
10.	בְּעָרֵב אֲנַחְנוּ הֲלֹכְנוּ עַל יַד הַמַּיִם וְהָאוֹר בַּשָּׁמַיִם מְצָא חֵן בְּעֵינֵינוּ:

練習四 請劃出下列句子中的分詞，並翻譯這些句子

	עֲבָדֵי יוֹדְעִים כִּי אֲנִי מִשְׁלַח אוֹתָם עִתָּה:
2.	מֹשֶׁה הִשְׁוֹלַח אֶתְכֶם לְיִשְׂרָאֵל הוּא גַם יִשְׁלַח אֶתְכֶם:
3.	שׁוֹפֵט הַמַּחְנֶה הָרַע יוֹשֵׁב בְּכֶסֶף וּמִבְקֵשׁ מִנְחָה מִכָּל מִשְׁפָּחָה:
4.	אֲבָרְהָם תָּמִיד יוֹשֵׁב בִּפְתַח הָאֵהֱל וּמִסְפֵּר עַל מַעֲשָׂיו לְבָנָיו:
5.	בַּעַת רָעַב אָחִי הֵם מִבְקֵשִׁי לֶחֶם וְגַם שְׁמָרֵי מַיִם:
6.	חֵיל מִזָּב מִבְקֵשׁ מִלְחָמָה לְמַעַן אֶרְצוּ:
7.	הַנְּנִי מְדַבֵּר אֵלֶיךָ וּמְצַוֶּה אוֹתְךָ אֵךְ אֵינְךָ עוֹנֶה אוֹתִי:
8.	אֲנִי שֵׁם אֶת בְּנֵי הַטּוֹבִים עָלַי וְהוֹלֵךְ אֶל בֵּיתְךָ:

練習五 請參考所提示的單字，翻譯創世記第七章 1-10 節

נָח	挪亞	נִקְבָּה	陰性、女性	שֵׁם	閃
תֵּבָה	方舟	אַרְבָּעִים	四十	חָם	含
טְהוֹרָה	潔淨的	מַבּוּל	洪水	יָפֶת	雅弗
עוֹף	鳥	אִתּוֹ	與他	אֶתָּם	與他們
זָכָר	陽性、男性	גֶּשֶׁם	雨		

創七 1

וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֹּא-אִתָּה וְכָל-בֵּיתְךָ אֶל-הַתֵּבָה

כִּי-אֲתָךְ רְאִיתִי צָדִיק לְפָנַי בְּדוֹר הַזֶּה:

創七 2

מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח-לָךְ שְׁבַעַה שְׁבַעַה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן-הַבְּהֵמָה  
אֲשֶׁר לֹא טְהוֹרָה הוּא (她) שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ:

創七 3

גַּם מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם שְׁבַעַה שְׁבַעַה זָכָר וּנְקֵבָה לְחַיּוֹת (存活) זָרַע עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ:

創七 4

כִּי לְיָמִים עוֹד שְׁבַעַה אָנֹכִי מִמַּטֵּיר (正降雨) עַל-הָאָרֶץ  
אֲרַבְעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וּמַחִיתִי (和我要滅絕) אֶת-כָּל-הַיְקוּם (活物)  
אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה:

創七 5

וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּהוּ (他命令他) יְהוָה:

創七 6

וְנֹחַ בֶּן-יֶשֶׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמַּבּוּל הָיָה מַיִם עַל-הָאָרֶץ:

創七 7

וַיָּבֵא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי-בָנָיו אֵתוֹ אֶל-הַתֶּבֶה מִפְּנֵי מִי הַמַּבּוּל:

創七 8

מִן-הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָנָה טְהוֹרָה וּמִן-הָעוֹף  
וְכָל אֲשֶׁר-רָמַשׁ (爬行的) עַל-הָאֲדָמָה:

創七 9

שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל-נֹחַ אֶל-הַתֶּבֶה זָכָר וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ:

創七 10

וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמִי הַמַּבּוּל הָיוּ עַל-הָאָרֶץ: